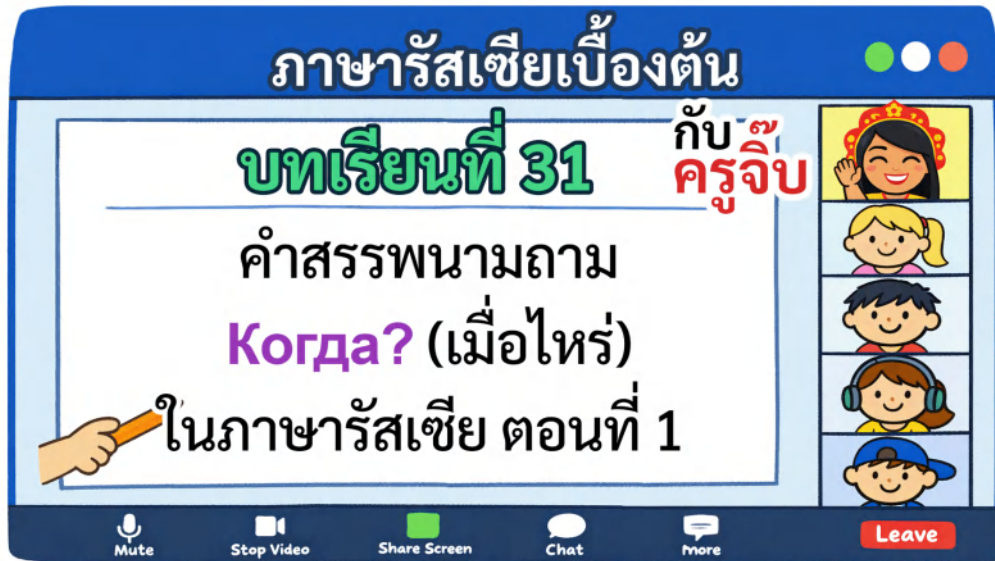


เอกสารประกอบการเรียน



หัวข้อ

คำสรรพนามถาม
Когда? (เมื่อไหร่)
ในภาษารัสเซีย ตอนที่ 1

 youtube.com/@russianwithjibby
 facebook.com/russianwithjibby
 <https://russianwithjibby.com>
 russianwithjibby@gmail.com

เราใช้คำกริยาวิเศษณ์ถาม «Когда?» (เมื่อไหร่) เมื่อเราต้องการทราบเวลา
จังหวะเวลา หรือช่วงเวลาที่การกระทำนั้นกำลังเกิดขึ้น เกิดขึ้นไปแล้ว หรือกำลังจะ
เกิดขึ้น โครงสร้างของบทเรียนนี้จะสอดคล้องกับแนวทางที่ใช้ในบทเรียนเรื่อง «Где?»
(ที่ไหน?) นั่นคือ เราจะเริ่มจากการทำความเข้าใจความหมายของคำแสดงคำถามก่อน
จากนั้นจึงค่อยมาเรียนรู้รูปแบบประโยคคำถามและคำตอบที่เรียบง่ายที่สุด

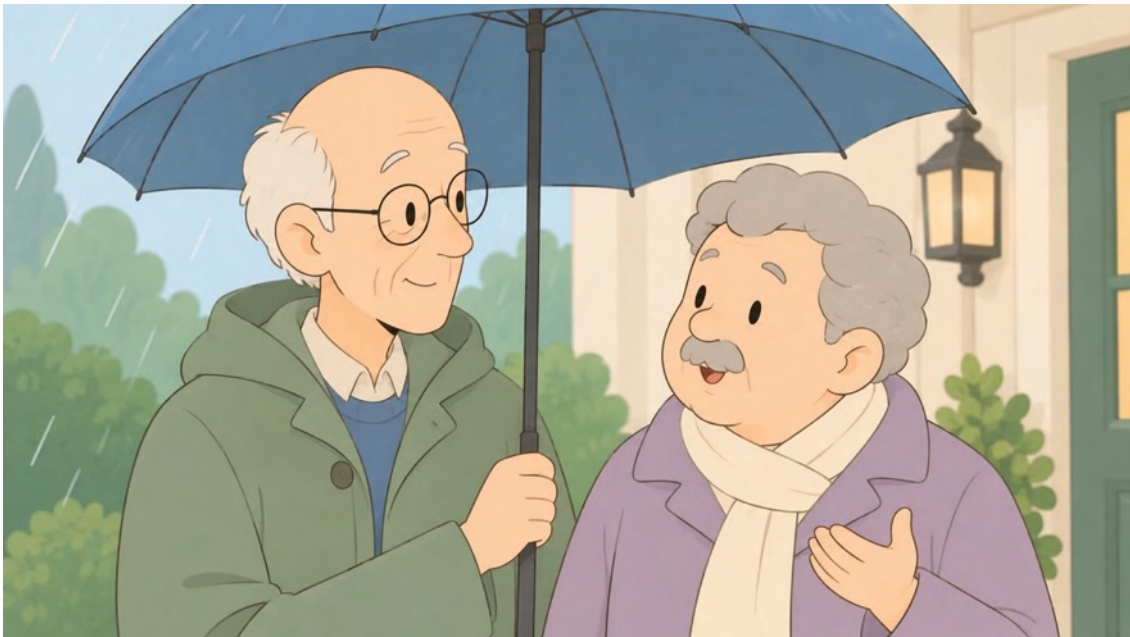
ลองมาดูรูปแบบประโยคคำถามและคำตอบแบบง่าย ๆ กัน

1.) Когда (เมื่อไหร่) + คำกริยา + คำนาม

ตัวอย่าง

Когда начнётся урок? บทเรียนจะเริ่มเมื่อไหร่ [คักด้า นัชนั้ทซา อุไรค์] When will the lesson start?
Когда пройдёт фестиваль? เทศกาลจะจัดขึ้นเมื่อไหร่ [คักด้า ปรัยดโย้ท ฟิสตีว่าล] When will the festival take place?
Когда закончится фильм? ภาพยนตร์จะจบเมื่อไหร่ [คักด้า ซาโค่นชิทซา ฟิล์ม] When will the movie finish?
Когда наступит лето? ฤดูร้อนจะมาถึงเมื่อไหร่ [คักด้า นาสตุ้ปีท เลียตา] When will the summer come?

ลองมาดูวิธีตอบคำถามเหล่านี้กัน

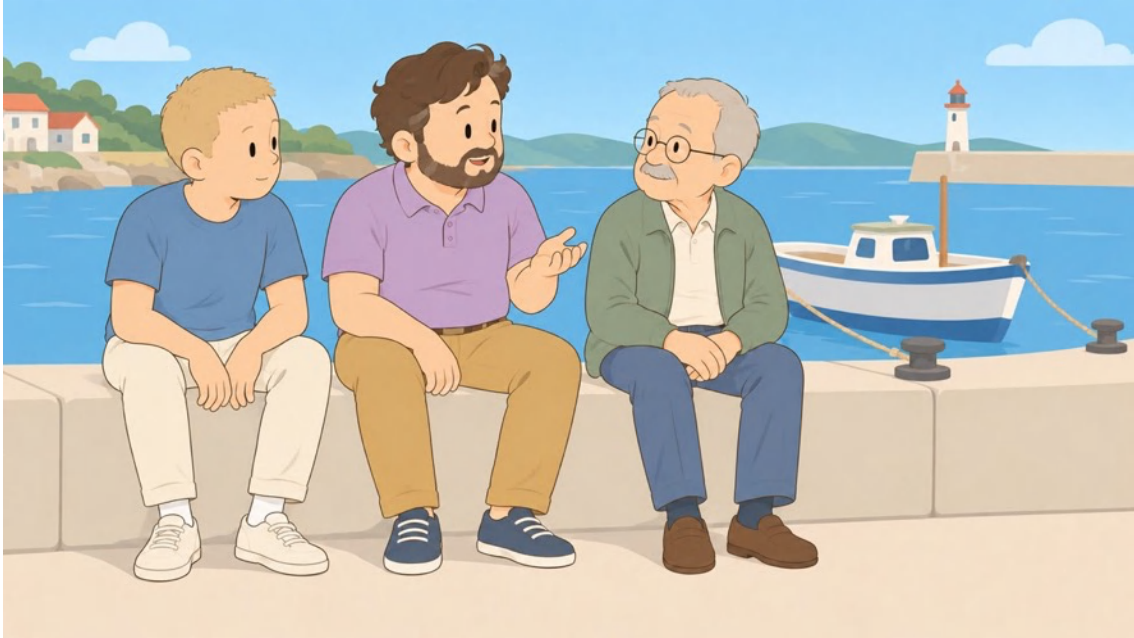


Когда начнётся уро́к? | Уро́к начнётся **скóро**.

บทเรียนจะเริ่ม**เมื่อไหร่** | บทเรียนจะเริ่มใน**เร็ว ๆ** นี้

[คักด้า นัชนั้ทซา อุไรค์] | [อุไรค์ นัชนั้ทซา สไก้รา]

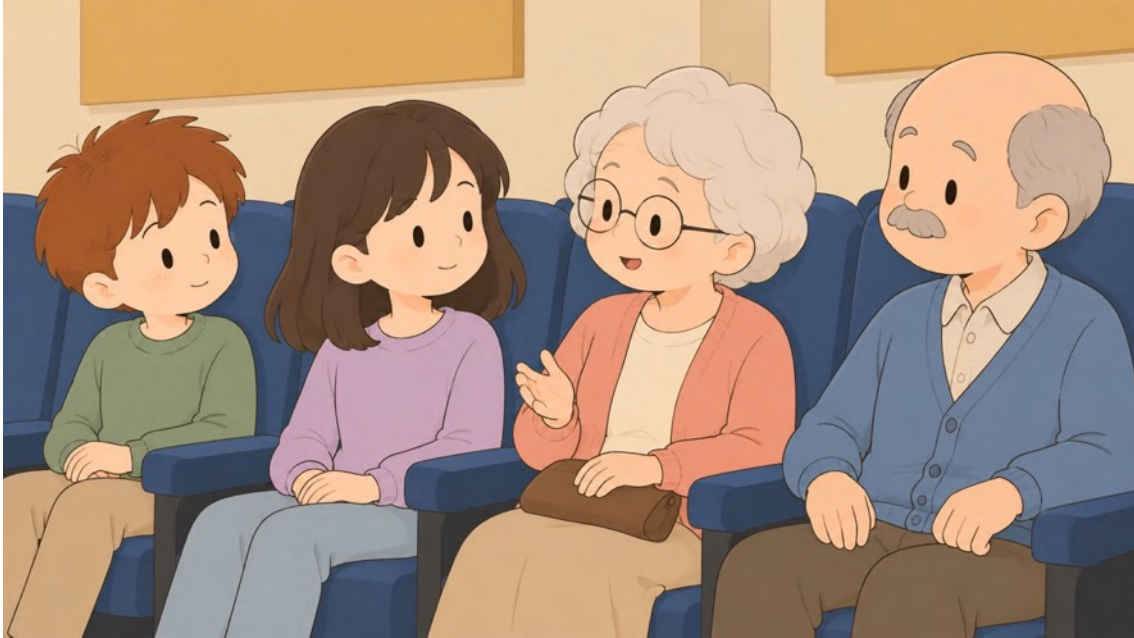
When will the lesson start? | The lesson will start **soon**.



Когда пройдёт фестиваль? | Фестиваль пройдёт **в выходные**.

เทศกาลจะจัดขึ้น**เมื่อไหร่** | เทศกาลจะจัดขึ้น**ในวันหยุดสุดสัปดาห์**
[คั๊กด้า ปรัยดโย้ท ฟิสตีว่าล] | [ฟิสตีว่าล ปรัยดโย้ท เหวอะ วือคัदनือเย]

When will the festival take place?
The festival will take place **on the weekend**.



Когда закончится фильм? | Фильм закончится через час.

ภาพยนตร์จะจบเมื่อไหร่ | ภาพยนตร์จะจบในอีกหนึ่งชั่วโมง

[คักด้า ซาโค่นชิตซา ฟільม] | [ฟільม ซาโค่นชิตซา เชียร์ส ซ้าส]

When will the movie finish? | The movie will finish in one hour.



Когда наступит лето? | Лето наступит **через месяц**.

ฤดูร้อนจะมาถึง**เมื่อไหร่** | ฤดูร้อนจะมาถึง**ในอีกหนึ่งเดือน**

[คักด้า นาสตุ้ปีท เลียตา] | [เลียตา นาสตุ้ปีท เชียร์ส เมียชิตส]

When will the summer come? | The summer will come **in a month**.

ในตัวอย่างเหล่านี้ ทั้งในประโยคคำถามและคำตอบ คำกริยาจะผันอยู่ในรูปสรรพนามบุรุษที่ 3 รูปเอกพจน์ เนื่องจากคำกริยาเหล่านี้มีความสัมพันธ์และผันตามคำนาม

คำกริยารูปพื้นฐาน (инфинитив)	คำกริยาผันตามคำสรรพนามบุรุษที่ 3 รูปเอกพจน์
начаться เริ่ม [นาซ้าทซา]	начнётся (มัน) จะเริ่ม [นัชนั้ทซา]
пройти จัดขึ้น [ปรียที่]	пройдёт (มัน) จะจัดขึ้น [ปรียดโย้ท]
закончиться จบ [ซาโค่นชิตซา]	закончится (มัน) จะจบ [ซาโค่นชิตซา]
наступить มาถึง [นัสตุปี้ท]	наступит (มัน) จะมาถึง [นาสตุ้ปิท]

2.) Когда (เมื่อไหร่) + คำสรรพนาม + คำกริยา

ตัวอย่าง

Когда ты придёшь? คุณจะมาถึงเมื่อไหร่ [คักด้า ตือ ปริดโยซ์] When will you come?
Когда она позвонит? หล่อนจะโทรมาเมื่อไหร่ [คักด้า อนา ปัสวานีท] When will she call?
Когда мы поедим? พวกเราจะกินข้าวกันเมื่อไหร่ [คักด้า మీ ปายิดัม] When will we eat?
Когда вы приедете? พวกคุณจะมาถึงเมื่อไหร่ [คักด้า วือ ปรีเยยตีเทีย] When will you arrive?

ในตัวอย่างเหล่านี้ คำกริยาจะผันตามคำสรรพนามทั้งในด้านพจน์และบุรุษ (Person) เนื่องจากกฎการสอดคล้องทางไวยากรณ์ (согласование, agreement) การกำหนดความสอดคล้อง

ลองมาดูวิธีตอบคำถามเหล่านี้กัน

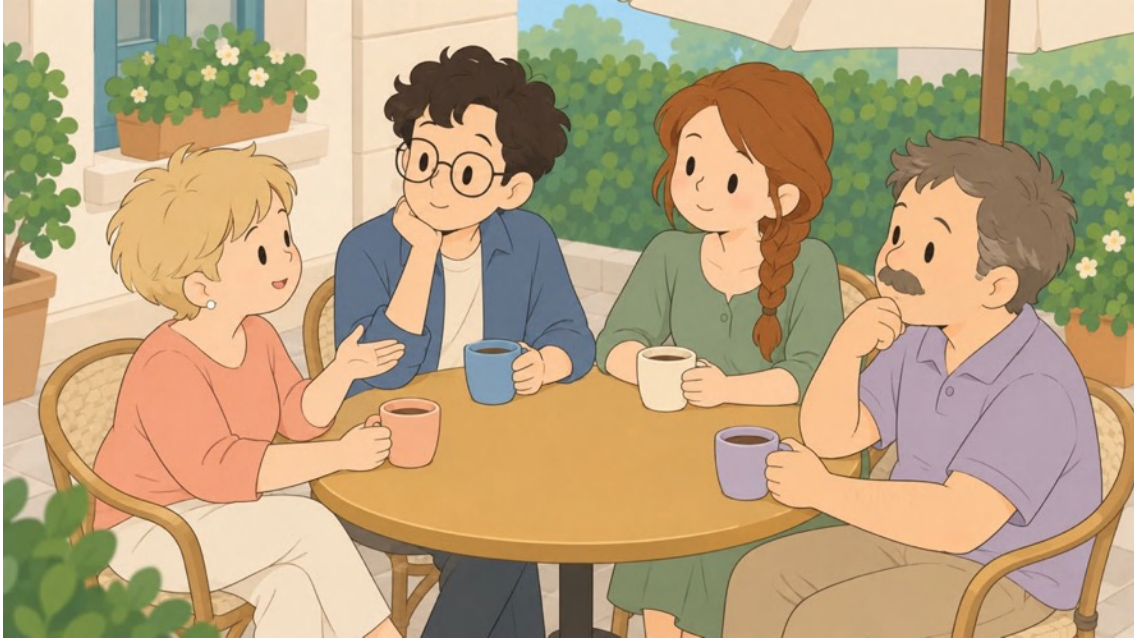


Когда ты придёшь? | Я придú **пóзже**.

คุณจะมาถึง**เมื่อไหร่** | ฉันจะมาถึง**ทีหลัง**

[คัดดำ ตื่อ ปริดโย้ช] | [ยา ปรีดู โป้เซ]

When will you come? | I will come **later**.



Когда она позвонит? | Она позвонит **завтра**.

หล่อนจะโทรมา**เมื่อไหร่** | หล่อนจะโทรมา**พรุ่งนี้**

[คักดำ อนา ปัสวานี้ท] | [อนา ปัสวานี้ท ซ้าฟตรา]

When will she call? | She will call **tomorrow**.



Когда мы поедим? | Мы поедим **через час**.

พวกเราจะกินข้าวกัน**เมื่อไหร่** | พวกเราจะกินข้าวกัน**ในอีกหนึ่งชั่วโมง**

[คักดำ มือ ปายี้ดึ่ม] | [มือ ปายี้ดึ่ม เชียร์ส ซ้าส]

When will we eat? | We will eat **in one hour**.



Когда вы приедете? | Мы приедем вéчером.

พวกคุณจะมาถึงเมื่อไหร่ | พวกเราจะมาถึงตอนเย็น

[คักด้า วือ ปรีเยยดีเทีย] | [มีอ ปรีเยยติม เวียชีรัม]

When will you arrive? | We will arrive in the evening.

ลองมาดูรูปคำกริยาที่ใช้คู่กับคำสรรพนามกัน

คำกริยารูปพื้นฐาน (инфинитив)	คำกริยาผันตามคำสรรพนาม บุรุษต่าง ๆ ในประโยคคำถาม	คำกริยาผันตามคำสรรพนาม บุรุษต่าง ๆ ในประโยคคำตอบ
прийти มาถึง (เดินเท้า) [ปรีที้]	придёшь (แก/ เธอ/ เอ็ง/ นาย) จะมาถึง [ปริดโย้ช]	придú (ฉัน/ ผม) จะมาถึง [ปรีดู้]
позвонить โทร [ปัสวานี้ท]	позвонít (หล่อน) จะโทร [ปัสวานี้ท]	позвонít (หล่อน) จะโทร [ปัสวานี้ท]
поесть กิน [ปาเย้สท]	поедím (พวกเรา) จะกิน [ปายี้ดิม]	поедím (พวกเรา) จะกิน [ปายี้ดิม]
приехать มาถึง (โดย ยานพาหนะ) [ปรีเยี้ยคั้ท]	приéдете (พวกคุณ) จะมาถึง [ปรีเยี้ยดีเทีย]	приéдем (พวกเรา) จะมาถึง [ปรีเยี้ยดิม]

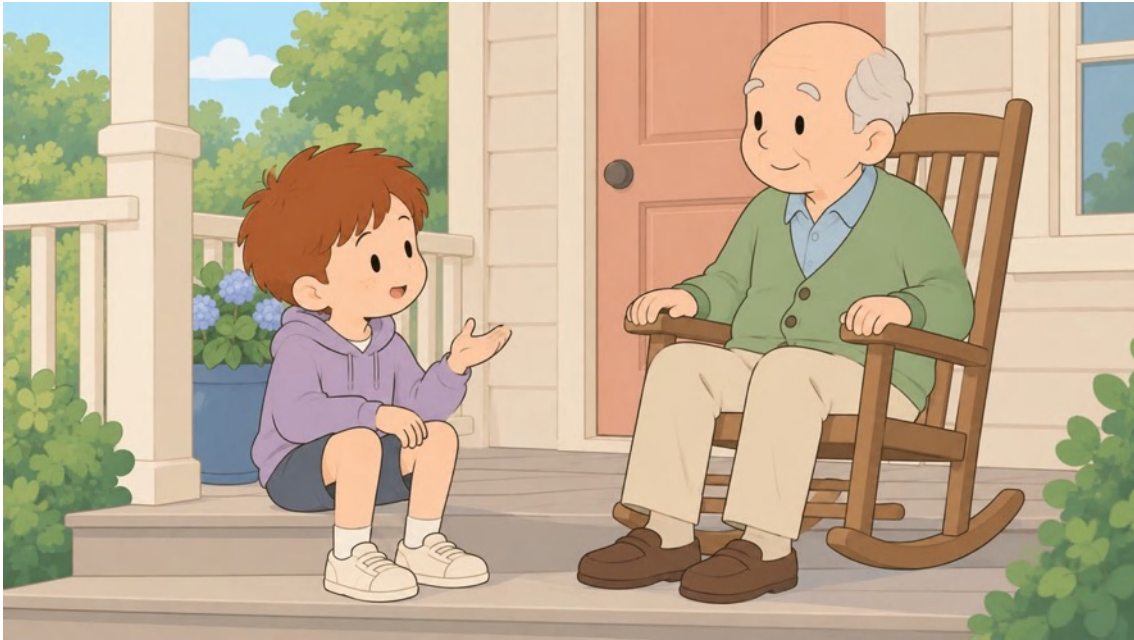
ในสองกรณีแรก รูปคำกริยาจะไม่มีเปลี่ยนแปลงเนื่องจากคำสรรพนามไม่ได้เปลี่ยน ส่วนในสองกรณีหลัง รูปคำกริยาจะเปลี่ยนไปตามคำสรรพนามที่ใช้



บ่อยครั้งในการตอบคำถาม «Когда?» (เมื่อไหร่) เรามักจะใช้คำกริยาวิเศษณ์บอกเวลา ลองมาดูคำที่พบบ่อยกัน

вчера	เมื่อวานนี้	[เฟอะชีร่า]	yesterday
позавчера	เมื่อวานขึ้น	[ปะซ๊าฟชีร่า]	the day before yesterday
недавно	เมื่อไม่นานมานี้	[นีด๊าฟนา]	recently / lately
только что	เพิ่งจะ	[โด้ลกา ชโต]	just now / just
давно	นานมาแล้ว	[ด๊าฟโน]	long ago
сегодня	วันนี้	[ซีโว้ดเนีย]	today
сейчас	ตอนนี้/ เดี๋ยวนี้	[ซียัซซาส]	now / right now
потом	หลังจากนั้น/ ทีหลัง	[ปาโต้ม]	then / later
пóзже	ทีหลัง/ ภายหลัง	[โป้เซ]	later
скóро	เร็ว ๆ นี้	[สโก้รา]	soon
завтра	พรุ่งนี้	[ซ๊าฟตรา]	tomorrow
послезавтра	มะรืนนี้	[ปัสเลียซ๊าฟตรา]	the day after tomorrow

ตัวอย่าง



Когда ты пришёл? | Я пришёл только что.

หนูมาถึงเมื่อไหร่ | ผมเพิ่งมาถึงฮะ

[คักด้า ตือ ปรีชัล] | [ยา ปรีชัล โตลกา ชโต]

When did you come? | I have just arrived.



Когда пойдём в парк? | Пойдём в парк **завтра**.

พวกเราจะไปสวนสาธารณะ**เมื่อไหร่**อะ | พวกเราจะไปสวนสาธารณะ**พรุ่งนี้**จะ

[คักด้า ปัยดโย้ม เฟอะ ปาร์ค] | [มีอ ปัยดโย้ม เฟอะ ปาร์ค ซ้าฟตรา]

When are we going to the park? | We are going to the park **tomorrow**.



Когда ты звонил? | Я звонил **недавно**.

นายโทรมา**เมื่อไหร่**เธอ | ผมเพิ่งโทรไป**เมื่อไม่นานมานี้**

[คักด้า ตือ สวานี้ล] | [ยา สวานี้ล นีด้าฟนา]

When did you call? | I called **recently**.



Когда придут гости? | Гости придут скоро.

บรรดาแขกจะมาถึงเมื่อไหร่จ๊ะ | บรรดาแขกจะมาถึงเร็ว ๆ นี้จ๊ะ

[คักด้า ปรีดู้ท โกัสที] | [โกัสที ปรีดู้ท สโก๊รา]

When will the guests arrive? | The guests will arrive soon.

ในภาษาพูด คำแสดงคำถาม «Когда?» (เมื่อไหร่) สามารถใช้ในความหมายเดียวกับคำถามที่ว่า «Во сколько?» (กี่โมง) ได้ ซึ่งในกรณีนี้ คำตอบจะสื่อถึงการระบุเวลาที่ชัดเจน ตัวอย่างเช่น

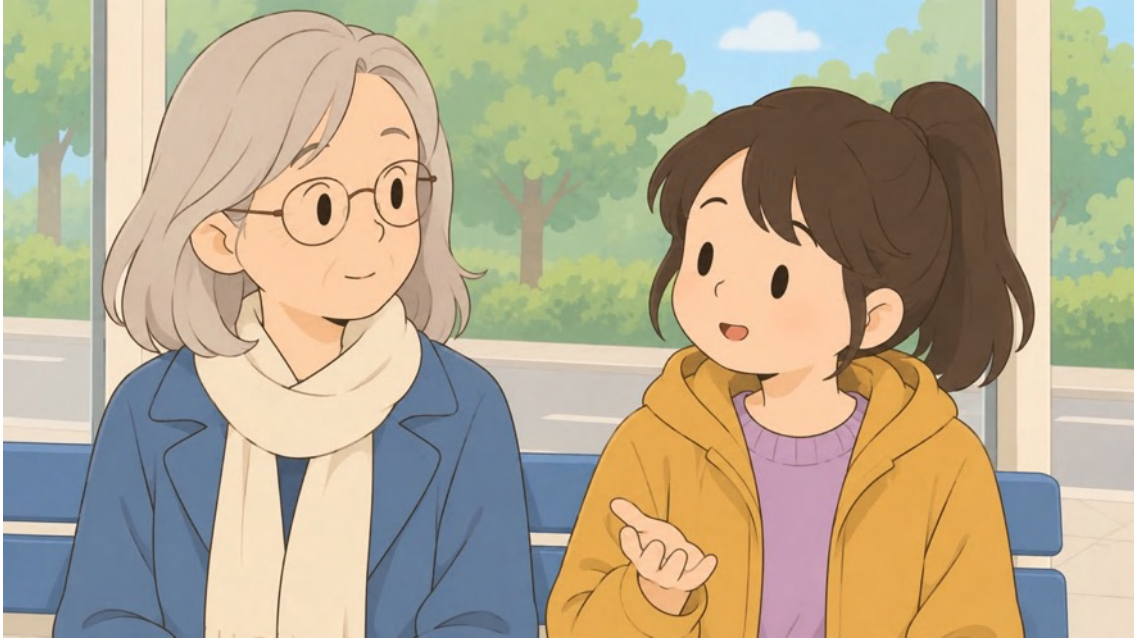


Когда пойдёшь домой? | Я пойду́ домой **в семь часов** вéчера.

นายจะกลับบ้าน**กี่โมง** | ผมจะกลับบ้าน**ตอนหนึ่งทุ่ม**ครับ

[คักด้า ปัยดโย้ช ดาโม้ย] | [ยา ปัยดู๋ ดาโม้ย เฟอะ เซม ซีโซ๊ฟ เวียชีหระ]

When will you go home? | I will go home **at 7:00** p.m.



Когда онѣ пришлѣ? | Онѣ пришлѣ в полдень.

พวกเขามาถึงกี่โมงจ้ะ | พวกเขามาถึงตอนเที่ยงวันค่ะ

[คักด้า อนี ปริชลี่] | [อนี ปริชลี่ เฟอะ โป้ลเดน]

When did they arrive? | They arrived at noon.



Когда она закончит? | Она закончит **в два часа** дня.

หล่อนจะทำเสร็จ**กี่**โมงคะ | หล่อนจะทำเสร็จ**ตอน**บ่ายสองโมงคะ

[คัดคำ อนา ซาโค่นชิต] | [อนา ซาโค่นชิต เหวอะ ดวา ชีซา ดเนีย]

When will she finish? | She will finish **at 2:00 p.m.**



Когда вы вернётесь? | Мы вернёмся в девять часов утра.

พวกคุณจะกลับมากี่โมงคะ | พวกเราจะกลับมาตอนเก้าโมงเช้าค่ะ
[คักด้า วือ วีรฺนโย้ทิส] | [มีเอ วีรฺนโย้มซา เหวอะ เดียวิท ชีไซ์ฟ อูตร้า]

When will you return? | We will return at 9:00 a.m.

เราจะพูดถึงรายละเอียดเพิ่มเติมเกี่ยวกับคำถาม «Во сколько?» (กี่โมง) และการบอกเวลาในภาษารัสเซียอย่างเจาะลึกในบทเรียนแยกต่างหาก



แบบฝึกหัดภาคปฏิบัติ



จงเติมคำในช่องว่างให้ถูกต้อง

Когда ____ уйдёт?

____ уйдёт через час.

__ จะออกไปเมื่อไหร่

[คัดดำ __ อูดยดโย้ท]

__ จะออกไปในอีกหนึ่งชั่วโมง

[__ อูดยดโย้ท เชียร์ส ซัส]

Когда ____ пойдёте гулять?

____ пойдём гулять завтра.

__ จะไปเดินเล่นเมื่อไหร่

[คัดดำ __ ปัยดโย้เทีย กุเลียท]

__ จะไปเดินเล่นพรุ่งนี้

[__ ปัยดโย้ม กุเลียท ซ่าฟตรา]

Когда ____ пойдёшь в отпуск?

____ пойдú в отпуск в январé.

__ จะไปพักร้อนเมื่อไหร่

[คัดดำ __ ปัยดโย้ช วั้ทปุสกุ]

__ จะไปพักร้อนในเดือนมกราคม

[__ ปัยดú วั้ทปุสกุ เหวอะ ยินวาเรีย]

Когда ____ увóлилась?

____ увóлилась вчерá.

__ ลาออกเมื่อไหร่

[คัดดำ __ อูว์ลีสส์]

__ ลาออกเมื่อวานนี้

[__ อูว์ลีสส์ เฟอะชีร่า]

Когда ____ вернутся?

____ вернутся послезавтра.

__ จะกลับมาเมื่อไหร่

[คัดดำ __ วีรบุรุษ]

__ จะกลับมามะรีนนี้

__ วีรบุรุษ ปัสลิจาฟตรา]

Когда ____ получу премию?

____ получишь премию нескоро.

__ จะได้รับโบนัสเมื่อไหร่

[คัดดำ __ ปาลูช เปรมียู]

__ จะได้รับโบนัสอีกสักพัก

__ ปาลูช เปรมียู นิสโกรา]

Когда ____ купите машину?

____ купим машину через год.

__ จะซื้อรถเมื่อไหร่

[คัดดำ __ กูปีเทีย มาชีอู]

__ จะซื้อรถในอีกหนึ่งปี

[__ กูปีม มาชีอู เชียร์ส โกัท]

Когда ____ переедет?

____ переедет через неделю.

__ จะย้ายบ้านเมื่อไหร่

[คัดดำ __ ฟิริเยติท]

__ จะย้ายในอีกหนึ่งสัปดาห์

[__ ฟิริเยติท เชียร์ส นีเดียลยู]